

裁军谈判会议

13 July 2010
Chinese

第一一九一次全体会议最后记录

2010年7月13日星期二上午11时10分在日内瓦万国宫举行

主席： 甘乔·加内夫先生(保加利亚)

* 因技术原因于2012年9月24日重发。

主席(以英语发言): 我宣布裁军谈判会议第 1191 次全体会议现在开始。

首先请允许我做些简要的介绍。我从两天前保加利亚部长对裁谈会的讲话谈起。

事实上, 尽管裁谈会目前的情况令人叹息, 但保加利亚一直认为裁谈会是能够产生具有国际约束力的裁军和不扩散规范从而增进全球人类安全的唯一谈判场所。什么时候开始这一进程则取决于各成员国。

裁谈会主席的任务是不断地尽最大努力照顾各国的关切, 确保本机构工作向前推进, 而这并非易事。

因此, 我感谢 2010 年的几位前任主席: 孟加拉国大使汉南、白俄罗斯大使赫沃斯托夫、比利时大使范梅奥伊文和巴西大使德马塞多·苏亚雷斯。他们为寻求通过工作计划的折衷方案所做的不懈努力激励着我, 为我履行裁谈会的主席职责提供了重要的参考。我期待着与裁军谈判会议秘书长谢尔盖·奥尔忠尼启则先生及其工作人员进行合作。

作为主席, 我的主要任务是继续探索各种就裁谈会工作计划取得协商一致的办法。令人遗憾的是, 在本年度第二期会议结束之时, 我们仍未能开始实质性工作。不商定优先要务, 就很难向前推进。因此, 我将力争使裁谈会就工作计划达成共识, 确定未来行动重点。

2010 年 3 月, 白俄罗斯担任主席期间提出了确立工作计划的决定草案。草案见 CD/WP.559 号文件, 其依据是 CD/1864 号文件所载裁谈会去年的决定以及大会第 64/29 号和第 64/64 号决议中所载的建议。但是, 尽管各方广泛同意这份文件是在去年成就基础上的顺理成章的下一步, 但它未能取得协商一致。

巴西在担任主席期间, 为达成一项平衡而全面的工作计划坚决付出了额外的努力, 我赞扬德马塞多·苏亚雷斯大使及其助手们与裁谈会所有成员国开展了广泛的双边磋商。

作为裁谈会现任主席, 我认为, 巴西作为主席提交并载于 CD/1889 号文件的最近一项决定草案是一个良好而公平的折衷方案, 为照顾到所有相关国家提供了可能性。因此, 我打算本着透明和包容的精神, 以这份文件为基础, 与各个代表团和区域集团进行磋商。如有必要, 我肯定会利用裁谈会三个星期的闭会期, 继续与各代表团会面, 讨论 CD/1889 号决定草案的可能性。

该决定草案是上星期提出的。尽管其内容并不新奇, 但我理解, 有些代表团要收到本国政府的反馈尚需时间。这可能就是上星期初步反应极少的原因之所在。但是, 现在各代表团尽可讨论 CD/1889 号决定草案, 并提出自己的观点和反应。

现在请各代表团发言。首先请两位要做告别演说的尊敬的同事发言, 他们是津巴布韦大使希帕齐瓦先生和匈牙利大使克拉拉·阿科兹女士。

与同事们说再见从来不是令人愉快的事情，但是我们不要忘记，这也是人生之中难以避免的。请允许我感谢两位同事所做的工作以及他们的友谊与合作，并祝愿他们的生活和事业一切顺利。

首先请希帕齐瓦大使发言。

希帕齐瓦先生(津巴布韦)(以英语发言): 主席先生，首先感谢你对我本人和另外一位离任同事的友好祝愿。

这是我国代表团在你担任主席期间首次发言，也是我最后一次以津巴布韦大使和常驻联合国及日内瓦其他国际组织代表的身份在裁谈会发言，请允许我祝贺你担任这一重要的职责。裁谈会在你的卓越领导下，将推进当前力争就工作计划达成协商一致的势头。我国代表团衷心感谢你的各位前任，孟加拉国、白俄罗斯、比利时和巴西等国大使，他们为就工作计划取得协商一致做出了不屈不挠的努力，分别在主席任上以智慧和远见主持了裁谈会的工作。

我国代表团赞赏保加利亚外交部长尼科拉伊·姆拉德诺夫先生 7 月 13 日星期二二的发言，部长先生重申了保加利亚在裁谈会内优先关注的事项，并重申对裁谈会工作的支持。我国也欢迎美利坚合众国弗兰克·罗斯先生就美国国家外空政策所做的重要通报。

当然，如诸位所知，津巴布韦是无核武器国家，既没有野心也没有愿望获得核武器。但是，我国欢迎核知识的民事利用。在这一背景下，我国非常重视裁谈会全部四个核心议程项目。特别是，我国的第一要务是全面彻底核裁军，以维护和促进国际和平与安全。裁谈会机制的安排应当将为世界消除这些危险武器作为目标。

值此在日内瓦联合国办事处的任期即将结束之时，我想借此机会强调几个问题，做为我对裁谈会许多同事和朋友的告别之辞。

津巴布韦认为，裁谈会是唯一的多边裁军谈判论坛。我国珍惜裁谈会过去的成就。裁谈会采取协商一致的工作方式，曾成功地达成至关重要的国际裁军条约，如《不扩散核武器条约》(《不扩散条约》)、《生物及毒素武器公约》以及其他的主要条约。但是，最近 12 年来，裁谈会由于不能商定一份工作计划而停滞不前。

过去几年来，裁谈会的成就表明，它的议事规则是裁谈会工作的基石和支柱。议事规则确保小国和大国均有机会主张本国的国家安全利益和优先事项。协商一致原则是裁谈会工作的基础，一直以来发挥了良好的作用；它仍然是有益和适切的。任何试图贬低、规避或修订议事规则的做法都不会增加价值或益处，而只会被视为起反作用。困扰我们这个机构的挑战似乎并非来源于其议事规则，而是来源于我们所生活的这个世界的变化。如果裁谈会不能解决包括大国和小国在内的所有国家不断发展的国际、区域和国家安全关切，就只会造成裁谈会长期无所作为。

2009 年 5 月，在尊敬的同事阿尔及利亚大使伊德里斯·贾扎伊里的巧妙领导下，我们取得了里程碑式的重大成就，就工作计划取得协商一致。在那一年，津巴布韦有幸担任裁谈会主席之一。在协商一致通过 CD/1864 号文件之后，国际裁军界对裁谈会今后数月乃至数年的振兴表现出乐观态度。但事态的发展并非如此，由于裁谈会需要考虑到各国不断变化的国家安全利益和重点，这一乐观态度目前似乎已经消失殆尽。

请允许我对主席国巴西最近提出 CD/1889 号文件所载的关于确立 2010 年工作计划的决定草案表示欢迎。我们认为这是将裁谈会工作向前推进的一个良好起点，因为决定草案的内容主要反映了我们 2009 年 5 月商定的内容。今年，我们如能集中全部工作用于确保裁谈会成员就工作计划达成一致，将会是有益的。

在就工作计划寻求共识的过程中，我国代表团坚信，裁谈会应小心避免屈服于来自裁谈会以外的施压战术。裁谈会应当客观、独立并按自己的进度行事，从而保持其信誉和作用。

我国代表团欢迎联合国秘书长决定于 2010 年 9 月联合国大会高级别活动期间举行裁军和裁谈会问题会员国高级别会议。此次会议的目的是支持多边裁军努力和评估裁军谈判会议的效用。裁谈会如能在 9 月份高级别会议举行之前通过一项工作计划并付诸实施，将有助于增强裁谈会的信誉。

最后，我利用这个机会重申我国充分致力于裁谈会的工作。津巴布韦代表团将继续支持主席推进裁谈会工作的努力。

祝各位今后的工作和讨论一切顺利。我虽然将远离诸位，但对各位工作的关注决不会减退。

感谢大家倾听我的发言。

主席(以英语发言)：感谢尊敬的津巴布韦大使的发言和对主席说的友好的话。请再次接受我的美好祝愿，祝你今后工作顺利。

现在，我高兴且荣幸地请尊敬的同事匈牙利大使克拉拉·阿科兹女士发言。

阿科兹女士(匈牙利)(以英语发言)：主席先生，首先祝贺你就任主席这一重要职位，并感谢你的友好之辞。

这是裁谈会第二期会议的最后一次全体会议，也是我出席的最后一次裁谈会全体会议。我将在 7 月底离职。2009 年初我就任伊始，就感到裁谈会正在发生着什么。正如我们那时常说的，对这个理事厅来说，2009 年是一个特殊的年份。在阿尔及利亚担任主席期间，以协商一致方式通过了人们期盼已久的 2009 年工作计划，65 个成员国对此充满了期待。我的同事们告诉我，CD/1864 号文件中提出的草案是裁谈会主席伊德里斯·贾扎伊里大使及其前任辛勤工作的结果。他们还引用诸如“L1”等“神奇文号”的说法。但是在理事厅，生活并未停止不前。上周我们见到了一个新文号：CD/1889。我们要感谢苏亚雷斯大使以及 2010 年会议的其他主席在这方面所做的杰出而巧妙的工作。

这两份主要文件为裁谈会提供了某种框架。尽管两份文件有许多相似之处，但同时也有许多显著变化。匈牙利共和国注意到并愿意接受这些变化。我想强调指出，我们欢迎保留期待已久的禁产裂变材料条约(禁产条约)的谈判任务授权。没有这个任务授权的工作计划是不现实的，也没有达到领袖们的期望。

我希望，在届会闭会期间，有关代表团将有充分时间考虑当前工作计划草案的是非优劣，并希望裁谈会能够尽快予以通过。我虽将离开此处，但会经常期待理事厅传来好消息。

请主席和下任主席放心，我国代表团准备积极参与工作计划的讨论。我可以向你保证，我们支持 CD/1889 号文件，愿意接受目前的文本及其所载的工作计划。

感谢主席先生，祝大家好运。

主席(以英语发言)：感谢匈牙利大使的发言，我们会非常想念你的。请允许我再次感谢你的合作和友谊，祝你今后一切顺利。

现在请比利时代表团发言。

伊利奥普洛斯先生(比利时)(以英语发言)：主席先生，我荣幸地代表欧洲联盟发言。

鉴于这是我首次发言，请允许我首先祝贺你就任裁军谈判会议主席的重要职务。我向你保证，欧洲联盟将对你领导裁谈会的工作给予全力支持。

欧盟想借此机会感谢你的几位前任为推动裁谈会取得进展所做的不懈努力。欧盟尤其赞扬巴西担任主席期间在苏亚雷斯大使的成功领导下为出台 CD/1889 号文件做出的努力。我们认为这为裁谈会回归实质性工作迈出了重要的一步。欧洲联盟认为，CD/1889 是一份折衷文件，其中的内容能够最终打破困扰本机构十年之久的停滞局面。我们希望，CD/1889 中所载建议不会成为又一个在讨论不休后无果而终的提议。

CD/1864 号文件中所载工作计划是在十多年停滞后的一个重要突破。我们都曾认为，裁谈会已经回归实质性工作，回到以促进和保护国家安全利益为基础的谈判上来，为阻碍取得实质进展而采取程序性策略的时期已经结束。

但是，自 5 月 29 日以来，裁谈会再次陷入无休止的关于实施工作计划的磋商。尽管 2010 年届会的几任主席，特别是苏亚雷斯大使，做出了巨大的努力，但我们仍未就本届会议的工作计划达成协商一致。我们认为这难以理解，更难以向我们的政治领导人作出解释。

欧洲联盟希望 CD/1889 号文件及其中所载工作计划能成为在裁谈会各成员国主要关切的领域取得重大进展的良好而务实的基础。否则，我们就有可能再次陷入停滞不前的可悲局面。因此，欧洲联盟准备支持主席努力就该文件达成一致，以鼓励裁军谈判会议再次为全球裁军和防扩散努力作出实质性贡献。

我向大家保证，欧洲联盟已经做好了准备，很久以来我们就做好了准备。今天，令我们失望的是，我们的灵活性没有得到某些代表团更具建设性的回应。但我们仍然支持裁谈会，在项商定的全面而平衡的工作计划下，我们等待按上届会议的商定结果立即开启关于禁产裂变材料条约的谈判。

我们期待着其他各成员国作出类似的承诺。谢谢大家。

主席(以英语发言): 感谢伊利奥普洛斯大使代表欧洲联盟所作的发言。现在请乌克兰大使迈米斯库发言。

迈米斯库先生(乌克兰)(以英语发言): 我首先祝贺甘乔·加内夫大使就任裁谈会主席一职。我们对你的杰出领导充满信心，在你担任主席期间，乌克兰将提供全力支持。

我荣幸地代表我国政府指出，乌克兰高度赞赏巴西在担任主席期间与本届会议其他主席共同为取得积极成果、尽快开启实质性工作而做出的努力。在这方面，我支持 CD/1889 号文件以及其中所载的 2010 年工作计划草案。

我们认为，这份文件是 2009 年协商一致通过的 CD/WP.559 号和 CD/1864 号文件的一个十分均衡的折衷文本。正如乌克兰外交部长科斯强滕·格雷先科先生在 2010 年 6 月 11 日的裁谈会全体会议上所指出的，乌克兰坚信，尽快就工作计划达成一致至关重要，因此我们欢迎成员国采取的所有为裁谈会开展实质工作扫清障碍的建设性步骤。

再次陈述我国的立场可能了无新意，因为这不是一个每天都会改变的意见，而是乌克兰对裁军谈判会议的存在理由所抱持的长期方针。

主席先生，我想再次强调，乌克兰支持 CD/1889 号文件。你刚才说将继续探讨达成协商一致的方式，如有必要，我们愿意以最恰当的方式做进一步讨论。谢谢。

主席(以英语发言): 感谢乌克兰迈米斯库大使的发言。现在请意大利大使曼弗雷迪发言。

曼弗雷迪先生(意大利)(以英语发言): 主席先生，这是我在你担任主席期间首次在裁谈会发言，请允许我向你表示祝贺，并保证我国代表团对你的工作将给予充分支持。

利用这个机会，我对匈牙利大使和津巴布韦大使即将离任的消息表示遗憾。我祝愿他们今后一切顺利。我们将真诚地想念他们。

意大利当然赞同以欧洲联盟名义所作的发言。我想指出，我国感谢德马塞多·苏亚雷斯大使做出的执着而艰苦的努力，与所有代表团开展磋商并草拟了 CD/1889 号文件。我们也感谢你为争取通过这份文件而继续努力。

我们认为 CD/1889 号文件是一份平衡且具有包容性的提议，很可以接受。希望在就裁谈会工作计划的基本问题取得真正进展后，我们将能在 9 月 24 日举行高级别会议。

主席(以英语发言)：感谢尊敬的意大利大使的发言。

现在请美利坚合众国大使劳拉·肯尼迪发言。

肯尼迪女士(美利坚合众国)(以英语发言)：主席先生，和其他几位发言的人一样，首先祝贺你担任新的职位，我们非常期待与你一起工作。同样，我对有机会聆听贵国外交部长全面而卓越的演讲表示感谢。我想对希帕齐瓦大使说，我们非常期望与他在下一个职务上共事，并祝愿他一切顺利。我们还对尊敬的匈牙利大使表示良好的祝愿，我也希望将来能够与她共事。

如蒙允许，我有一个问题和一点评论。我想再次指出，我国仍然认为 CD/1864 号文件中所载提议是尊敬的阿尔及利亚大使取得的一个黄金级里程碑。同样，尊敬的巴西大使为努力找到共识做出了坚毅不拔的努力。主席先生，我们感谢你继续努力与各代表团磋商，争取找出前进的道路。和其他的发言者一样，我们也非常遗憾，你仍不能报告各方取得协商一致。现在是本期会议的最后一次全体会议，我想请问你是否能提供任何更多的信息，比如现状报告。目前我注意到，我们早些时候讨论 CD/1889 号文件时，有些代表团说，他们没有时间得到关于这项新草案的指示，因此，在本期会议结束前，我们很希望能听到这一方面任何新的进展。不仅我国非常希望听到，我想其他人也是一样。

我想转而谈谈非正式讨论的问题。我对热心主持这些会议的所有协调员表示感谢。我知道他们都很忙。他们从非常繁忙的工作中挤出时间，我们对此非常感谢。事实上，他们对工作极其投入，甚至在报告说发言者名单已排满时仍愿意举行会议，哪怕有时他们看到实际没有必要再举行会议了。

我说过，我们参加了所有这些非正式讨论。我们支持这一进程，但同时，我们也对协调员们在认为没有必要时依然举行会议的做法提出疑问，因为已经聆听了所有的发言者。对裁军我们是不问代价的，在美国的国家议程上它居于最优先的地位。但是，像全世界负责任的纳税人一样，我也认为我们确实要确保把每一分钱都用在刀刃上。

我理解，任何时候要求开会，就意味着一定的花费。因此我请求我们将这一决定留给我们的协调员，从事这项工作的都是我们尊敬的同事，让我们允许他们就是否需要额外开会做出判断。

我们充分重视希望所有这些议题得到平衡的愿望，但基于常识和节俭的需要，如果你确信没有人会要求对某一专题发言，就不必再召开会议了。

主席先生，再次感谢你的努力。我们期待着与你合作。

主席(以英语发言)：感谢尊敬的美利坚合众国大使的发言。现在请尊敬的阿根廷代表发言。

福甘特女士(阿根廷)(以西班牙语发言): 主席先生, 鉴于这是我国代表团在你主席任上首次发言, 我国代表团祝贺你就任此职, 并请你放心, 我们将为你履行主席职务提供支持。

我要求此时发言, 是为了表明我国对于本论坛开启实质性工作的传统立场, 我们对此极为重视。我们坚信, 捍卫裁谈会存在意义的最佳办法是通过和实施一项工作计划, 因此我们想对你的前任德马塞多·苏亚雷斯大使为找出能够照顾到裁谈会各代表团关切的共识案文所做的努力表示感谢。我国代表团在铭记 CD/1899 号文件的同时, 将在这方面保持灵活性, 以加入这样一项共识。

正如你在今天会议之初所说, 这份文件为闭会期间继续磋商提供了基础, 以争取在 2010 年届会结束前达成这样一项共识。

最后请允许我代表我国代表团感谢津巴布韦大使和匈牙利大使以及今天最后一次出席全体会议的所有同事们。他们对这个论坛做出了宝贵的贡献, 我们祝愿他们在今后的职务上一切顺利。

主席(以英语发言): 感谢尊敬的阿根廷代表的发言, 现在请日本大使发言。

须田先生(日本)(以英语发言): 主席先生, 首先祝贺你在裁谈会至关重要的转折关头就任主席一职。我还对津巴布韦大使和匈牙利大使这么快就离开我们表示遗憾。我们对两位大使向所有成员包括我国代表团提供的合作表示感谢。

在我们今天谈论工作计划之时, 似乎明显可以看到, 每个人, 至少我们中的大多数, 都迫切希望早日就工作计划达成协商一致, 以便我们能够开始实质性工作。日本的立场很清楚。我们支持白俄罗斯作为主席提交的工作文件, 我们也支持当前这项载于 CD/1889 号文件的德马塞多·苏亚雷斯大使的建议。

我想说, 我支持肯尼迪大使对于我们过去两周来举行的非正式会议的关切和意见。我认为非正式会议非常有益而且重要, 但同时, 我认为我们在举行此类非正式会议时应当更加灵活。如果已经提出了所有的论点, 如果协调员是这样认为的, 那么我们就应该有充分的灵活性, 接受协调员就如何结束这种非正式讨论做出决定。

主席(以英语发言): 感谢尊敬的日本大使, 现在请尊敬的大韩民国代表发言。

林翰泽先生(大韩民国)(以英语发言): 主席先生, 我祝贺你担任重要的职务, 我们也赞赏你重振裁谈会的努力。

抛开其他的外交客套辞令, 我想说明我国的立场: 韩国代表团声明愿意接受 CD/1889 号文件中所载由你的前任德马塞多·苏亚雷斯大使提议的草案。

我们也愿意看到各方表现出最大的灵活性, 以便裁谈会尽快取得协商一致。

主席(以英语发言): 感谢尊敬的大韩民国代表的发言。

从今天的发言判断，我认为可以得出结论，CD/1889 号文件得到了裁谈会成员国的广泛支持和接受。这是我迄今为止所得的印象。

鉴于肯尼迪大使请求介绍 CD/1889 号文件的最新情况，我想请自上周以来收到本国政府反馈的各代表团介绍有关信息。

我看到尊敬的土耳其代表要求发言。

桑贾尔女士(土耳其)(以英语发言): 主席先生，鉴于这是我在你主席任上首次发言，请允许我表达最良好的祝愿和祝贺。

我只想声明，作为土耳其的一项长期政策，我们愿意以 CD/1889 号文件为基础寻求协商一致。

主席(以英语发言): 感谢尊敬的土耳其代表。

我看到尊敬的德国大使请求发言。

霍夫曼先生(德国)(以英语发言): 主席先生，我也祝贺你担任主席职位，并祝你一切顺利。我对匈牙利大使和津巴布韦大使离任表示遗憾。

我之所以要求发言，是因为看来问题很明显，你说得很清楚。如果无人反对我们面前的工作计划，我们可否说对其达成了协商一致？

主席(以英语发言): 感谢尊敬的德国大使的发言。

我看到尊敬的巴基斯坦大使要求发言。

阿克拉姆先生(巴基斯坦)(以英语发言): 主席先生，在你的前任主持的上次会议上，我曾经提到，我国代表团的立场一直非常明确。我们不能接受谈判一项禁产裂变材料条约，我们已经解释过原因，而且理事厅内每个代表团所熟知这个原因，这损害到我国的安全利益。

这一立场没有改变。

主席(以英语发言): 感谢尊敬的巴基斯坦大使的发言。

还有代表团要发言吗？没有了。那么今天的工作到此结束。下一次全体会议将在闭会期后举行，秘书处将适时宣布会议时间。

会议结束。

上午 11 时散会。